

Homère Odyssée XI vers 271-280 Ulysse voit Epicaste-Jocaste

Μητέρα τ'Οἰδιπόδαο ἴδον, καλήν Ἐπικάστην,
ἢ μέγα ἔργον ἔρεξεν αἰδορέησι νόοιο
γεμαμένη ᾧ υἱί · ὁ δ'ὄν πατέρ' ἐξεναρίζας
γῆμεν· ἄφαρ δ'ἀνάπυστα θεοὶ θέσαν ἀνδρώποισιν.
Ἄλλ' ὁ μὲν ἐν Θήβῃ πολυηράτῳ ἄλγεα πάσχων
Καδμείων ἔανασσε θεῶν ὀλοῶς διὰ βουλάς.
Ἦ δ'ἔβη εἰς Αἶδαο πυλάρταο κρατεροῖο,
ἀψαμένη βρόχον αἰπὺν ἀφ' ὑψηλοῖο μελάθρου,
ᾧ ἀχεῖ σχομένη· τῷ δ'ἄλγεα κάλλιπ' ὀπίσσω
πολλὰ μάλ', ὅσσα τε μητρὸς Ἐρινύες ἐκτελέουσιν.

Vocabulaire classé par ordre de fréquence :

Fréquence 1 :

βουλή, ἤς (ἦ) : la volonté

ἔργον, ου (τό) : action, acte, travail

κατα-λείπω : laisser derrière soi

μέγας, μεγάλη, μέγα : grand, important, de grande conséquence

νόος (νοῦς), νόου (νοῦ) (ὁ) : l'esprit

πάσχω, πείσομαι, ἔπαθον, πέπονθα : souffrir, supporter

Fréquence 2 :

μελάθρον, ου (τό) : la poutre du plafond; le plafond

Fréquence 4 :

ἄλγος, ους (τό) : la souffrance, la torture

ne pas apprendre

αἰδορέη, ης (ἦ) : l'ignorance

αἰπύς, εἶα, ὑ : escarpé, affreux, funeste

ἀνάπυστος, ος, ον : publiquement connu, parfaitement connu

ἀνάσσω + G : gouverner, régner sur

ἄπτομαι : attacher

ἄφαρ : sur le champ, aussitôt, peu après

ἄχος, ους (τό) : la peine

βρόχος, ου (ὁ) : le lacet

ἐκ-τελέω, ᾧ : déchaîner, accomplir

ἐξ-εναρίζω : dépouiller un ennemi tué

κάλλιπ' = κατέλιπε : κατα-λείπω : laisser derrière soi

κρατερός, ἄ, ὄν : fort, robuste

ὀλόος, ἦ, ὄν : funeste

ὀπίσσω : derrière

πολύ-ηράτος, ος, ον : très aimable

πυλ-άρτης, ου : aux portes toujours closes

ῥέζω : accomplir

ὑψηλός, ἦ, ὄν : élevé